

پښتو ژبې پښتو ژبې

پاشايان ۲ - ۱۰ و زه بوره کان ۲۲

ننگر خدا بۆت دهرکه وې و پیت بلې، (هرچیت دهریت داوا بکه، و من پیت ددهم.) ننگر کاته چی هله دهریت؟ ژيانکی دریت؟ یاخود سه روهت و سامانکی زور؟ یا ناوبانگ؟ یا شتیکی تر؟ پوژیک خدا بۆ سلیمان کوری داود له خدا به دهرکهوت و پیتی فهرمو، (داوا بکه هرچیت دهریت من ددهمی.) دهرانی سلیمان چی هله ژارد؟ ننگر دهریت چی و هلامی خودای دایه وه.

له و شهش وانه رابردو، سه رنجی چیروکی پښتو ژبې خودا داودمان دده. له هندی له و گورانیانه کی کهوا له سپاره ی زه بوره کان نووسیوی. له وانه رابردوماندا بینیمان چی داود پښتینی کرد چی نه و هکانی نادمه مسیح دهرکت به کون کردنی دست و پیتی. داود هره ها پښتینی کرد که خودا مسیح هله دستینیته وه له مردن. ننگر پلانمان وایه چیروکی داود به چی بیلی و بچینه لای چیروکی سلیمان کوری.

له یکه م سپاره ی پاشایان، به شی دوو نووسراوی پیروز دهرموی: (۱ پاشایان ۲) ^۱ نینجا پوژانی داود نریک بوه له مردن و داود سلیمان کوری راسپارد و وتی: ^۲ (من بهو پښتو دهرپوم که هه موو زهوی پیتی دا دهروات، جا به هیزبه و ببه به پیاو. ^۳ ننگر پووسته بۆ په روهردکار خودات بپاریزیت، بپاریزه، بهوی به پښتو ننگر ننگر... وه ک چی له تهراتی موسادا نووسراوه، بۆ ننگر له هه موو ننگر شتانه کی که دهریکهت و پروت له ههر کویکه کرد سه رکهوتو بیت. ^۴ نینجا داود له گهل باووبپیرانی دا سه ری نایه وه و له شاری داودا نیرا. ^۵ ننگر پوژانه ش داود پاشایه تی به سه ر نیرا نایه وه کرد چل سال بوو، له هه رپون ههوت سال پاشایه تی کرد و له ننگر لیمیش سی و سی سال پاشایه تی کرد. ^۶ نینجا سلیمان له سه ر ته خته که کی داودی باوکی دانیش و پاشایه تیبه که کی به تووندی ره گی داکوتا.

(۱ پاشایان ۳) ^۷ سلیمانیش په روهردکاری خوشویست بهوی به پیتی فهره کانی داودی باوکی پوشت... په روهردکار له خهوی شهودا بۆ سلیمان دهرکهوت و خودا پیتی فهرمو: (داوا بکه چیت پی بدهم؟)

^۸ سلیمانیش وتی: (ننگر په روهردکار خوداکم، تو خزمه تکاره کهت کردوه به پاشا له چی داودی باوکم، منیش میردندالکی بچووکم و هاتنه دهره وه و چوونه ژوره وه نازانم. ^۹ خزمه تکاره که شت له نیو گله کهت دایه ننگر هله ژاردوه و ننگر گله ش گله کی زورن و له زوری دا له ژاردن نایه. ^{۱۰} جا دلکی تیگه یشتووم پی بده تا حوکی گله کهت بکه، بۆ ننگر جیاواری بکه له نیوان چاکه و خراپه، چونکه کی ده توانیت حوکی ننگر گله کهت بکه؟)

^{۱۱} ننگر قسه یه باش بوو لای په روهردکار، که سلیمان داوی ننگر شته کی کرد. ^{۱۲} نینجا خودا پیتی فهرمو: (له بهر ننگر داوی ننگر شته کرد و داوی پوژگاری زور و داوی دهره مندیت ننگر بۆ خوت و داوی گیانی دهره مندیت ننگر، به لکو داوی لیک جیا کردنه وهت کرد بۆ تیگه یشتنی دادوهی، ^{۱۳} ننگر ننگر من به پیتی قسه که کی تو دهره م. ننگر دلیکی وا دانان پی دهره م شت لیک جیا بکاته وه که کهس له مه بهر وهک تو نه بوویت و له داهاتووش دا که سیکی وهک تو هله ننگر پیت. ^{۱۴} هره وه ننگر داواشت ننگر دهره م دام پیت، دهره مندیت و پیز که هیچ پیاویک نه بییت له ناو پاشایان وهک تو به دریزی پوژانیت. ^{۱۵} جا ننگر به پښتو من دا پوژیت بهوی فهره کانه م و فهره کانه م بپاریزیت وهک داودی باوک، دریزه به پوژگارت ددهم.) ^{۱۶} که سلیمان هله ستا، زانی خه وه، جا هات بۆ ننگر لیم و له بهر دهره م سندوقی په یمانی په روهردکار دا پاره ستا و قوربانی سووتاندنی سه رخست و قوربانی هاوبه شی پښتو کرد و خوانیکی بۆ هه موو خزمه تکاره کانی ساز کرد.

^{۱۷} له کاته دا دوو ژنی داوین پيس هاتن بۆ لای پاشا و له بهر دهره می دا پاره ستان. ^{۱۸} یه کی که له ژنه کان وتی: (گوئی بگره که وره م، من

و ئەم ژنه له یەك مالد دەژین و لەگەڵ ئەودا مندالم بوو له ماله‌كه. ^{۱۸} ئەوه بوو له رۆژی سێیه‌می له‌دايكبوونی منداله‌كه‌دا ئەم ژنەش مندالیکی بوو، هەردوو کمان بە تەنھا بووین و هیچ کەسێکی دیکەمان لەگەڵ نەبوو له ماله‌كه، تەنھا هەردوو کمان له ماله‌كه‌دا بووین.

^{۱۹} له شه‌ودا كۆرەكە‌ی ئەم ژنه‌ مرد له‌بەر ئەوه‌ی پالکەوت بەسەری‌دا. ^{۲۰} ئینجا له‌ نیوه‌ی شه‌ودا هەلستا و كۆرەكە‌می له‌ تەنیشتمه‌وه‌ برد و كەنیزه‌كە‌شت نووستبوو. ئینجا كۆرەكە‌می كرده‌ باوه‌شی و كۆرە‌ مردوو‌ه‌كە‌شی له‌ باوه‌ش من دانا. ^{۲۱} بۆ به‌یانی كه‌ له‌خه‌و هەلستا تا شیر به‌ كۆرەكە‌م بده‌م تەماشام كرد مردوو‌ه‌! به‌لام كاتیك لێی وردبوومه‌وه‌ تەماشام كرد ئەوه‌ ئەو كۆرە‌ نییه‌ كه‌ من بوومه‌.

^{۲۲} ژنه‌كە‌ی دیکه‌یان وتی: (نەخیر! زیندوو‌ه‌كه‌ كۆری منه‌ و مردوو‌ه‌كە‌ش هی تۆیه‌!)

ئەمه‌شیان ده‌یوت: (نەخیر! مردوو‌ه‌كه‌ هی تۆیه‌ و زیندوو‌ه‌كه‌ هی منه‌!) به‌م شیوه‌یه‌ له‌بەردەم پاشادا قسه‌یان كرد.

^{۲۳} پاشاش {سلیمان} وتی: (ئەمیان ده‌لیت ئەمه‌ كۆرەكە‌ی منه‌ زیندوو‌ه‌ و كۆرەكە‌ی تۆ مردوو‌ه‌، ئەویشیان ده‌لیت "نەخیر! چونكه‌ كۆرەكە‌ی تۆ مردوو‌ه‌ و كۆرەكە‌ی من زیندوو‌ه‌!)

^{۲۴} ئینجا پاشا وتی: (شمشیرێكم بۆ به‌ینن.) ئەوانیش شمشیرێکیان بۆ پاشا هینا. ^{۲۵} پاشا وتی: (منداله‌ زیندوو‌ه‌كه‌ بکه‌ن به‌ دوو كەرتەوه‌ و نیوه‌ی بدن به‌ یه‌كێکیان و نیوه‌شی بدن به‌وی دیکه‌یان.)

^{۲۶} جا ئەو ژنه‌یان كه‌ كۆرەكە‌ی زیندوو‌ بوو به‌ پاشای وت، چونكه‌ هەناوی بۆ كۆرەكە‌ی سووتا، وتی: (گۆی بگره‌ گه‌وره‌م، منداله‌ زیندوو‌ه‌كه‌ی بدنێ و مه‌یکوژن!)

به‌لام ئەوی دیکه‌یان وتی: (ئه‌ بۆ من ده‌بی‌ت و نه‌ بۆ تۆ، بیکه‌ن به‌ دوو كەرتەوه‌!)

^{۲۷} ئینجا پاشا وه‌لامی دایه‌وه‌ و وتی: (كۆرە‌ زیندوو‌ه‌كه‌ی بدنێ ژنی یه‌كە‌م و مه‌یکوژن، ئەوه‌ دایکیه‌تی.)

^{۲۸} جا كه‌ هەموو ئیسراییل ئەو حوكمه‌یان بیستوه‌ كه‌ پاشا حوكمی پێ دا، له‌ پاشا ترسان، چونكه‌ بینیان دانایی خودا له‌ناوی بوو بۆ په‌یوه‌كردنی دادپه‌روه‌ری.

(۱ پاشایان ۴) ^{۲۹} خودا دانایی و تیگه‌یشتنێکی زۆر زۆری دا به‌ سلیمان، هه‌روه‌ها می‌شکیکی فراوان وه‌ك ئەو لمه‌ی له‌سه‌ر كه‌ناری ده‌ریایه‌. ^{۳۰} جا دانایی سلیمان زیاتر بوو له‌ دانایی هەموو خه‌لكی رۆژه‌لات و هەموو دانایی میسر. ^{۳۱} له‌ هەموو خه‌لك داناتر بوو... ناویشی دایه‌وه‌ له‌نیوه‌ هەموو گه‌لانی ده‌ورووبه‌ری. ^{۳۲} سێ هه‌زار په‌ندی وت و سروده‌کانی بوون به‌ هه‌زار و پینج. ^{۳۳} له‌ هەموو گه‌لانیسه‌وه‌ ده‌هاتن بۆ گوێگرتن له‌ دانایی سلیمان، له‌لای هەموو پاشایانی زه‌وییه‌وه‌ ئەوانه‌ی كه‌ ده‌رباره‌ی داناییه‌کی بیستبوویان.

پاشان، نووسراوه‌ پیرۆزه‌كان تۆمار ده‌كات كه‌ئەو كات شازنێك هه‌بوو، شازنی شه‌با، كه‌وا گۆی له‌ دانایی بنچینه‌یی و مه‌زنی ته‌ختی سلیمان بووبوو. ئەو شازنه‌ پلانی دانا بچیت بۆ قودس بۆ سه‌ردانی سلیمان، تاكو بزانی ئەو شتانه‌ی بیستویه‌تی ده‌رباره‌ی سلیمان راستن یان نا. ئەم شازنه‌ له‌ خاكێك ده‌ژیا كه‌ زۆر له‌ قودس دور بوو، له‌ خاكی شه‌با كه‌ ده‌كه‌وتتە باشووری سعودیه‌. ولاتی شه‌با ئەمڕۆ به‌ یه‌مەن ده‌ناسرێ. له‌نیوان ئەو ولاته‌ و قودس ماوه‌ی نزیکه‌ی دوو هه‌زار کیلومه‌تر ئەبی‌ت. به‌لام ئەو ماوه‌ مه‌زنه‌ وای نه‌كرد شازنی شه‌با په‌شیمان بیته‌وه‌ له‌ سه‌فه‌ركردنی بۆ سه‌ردانی سلیمان. له‌ به‌شی ده‌یه‌م، نووسراوی پیرۆز ده‌فه‌رموی: (۱ پاشایان ۱۰)

^۱ كاتیك شازنی شه‌با ده‌رباره‌ی ناوبانگی سلیمانی بیست به‌هۆی ناوی په‌روه‌ردكاره‌وه‌، هات تا به‌ چەند مه‌ته‌لیك تاقی بكاته‌وه‌. ^۲ به‌ كه‌ژاوه‌یه‌کی زۆر گه‌وره‌وه‌، حوشتی باركراو له‌ بۆنوبه‌رام و زی‌ری زۆر و به‌ردی گرانبه‌ها، گه‌یشته‌ ئۆرشه‌لیم. جا هات بۆ لای سلیمان و له‌باره‌ی هەموو ئەو شتانه‌ی له‌ دلێدا بوو قسه‌ی له‌گەڵ كرد. ^۳ سلیمانیش وه‌لامی هەموو پرسیاره‌کانی دایه‌وه‌ و هیچ شتیکیش له‌

پاشا شارواه نه بوو وهلامی نه داتهوه. ^۴ کاتیک شازنی شهبه هه موو دانایي سلیمان و نهو کوشکه یی بینی کهوا بنیادی نابوو، ههروهه خواردنی سهر خوانه که یی و هه مه جوړی ده ستو پیوه نده کانی و پړکوپړکی خزمه تکاره کانی و جل و بهرگانیان و ساقیه کانی و پړگای چوونه ژوروهوی که پییدا سهرده کهوت بۆ پهرستگای پهروهردکار بینی، واقیوړما. ^۵ به پاشای وت: (راسته نهو ههواللهی که له خاکه کهم دا بیستم له باره ی کاروبار و داناییه کهت. ^۶ پروام بهو ههوالانه نه کرد تا نه هاتم و به چاوی خۆم نه مبینی و نه وه تا نیوه یشیم پړانه گه یه نراوه، له دانایي و چاکي دا زیاتر بوویت لهو ههواللهی که بیستبووم. ^۷ خۆزگه ده خوازریت به پیاوه کانت، خۆزگه ده خوازریت به خزمه تکاره کانت، نه مانه که هه میسه له بهر ده مت راوه ستاون و داناییه کهت ده بیستن. ^۸ ستایش بۆ پهروهردکار خودا کهت نهوه ی پیټ دلشاده و له سهر ته ختی ئیسراییل دایناوویت، چونکه پهروهردکار تاهه تايه ئیسراییلی خۆش ویستوه و توی کردوه به پاشا تا دادوهری و راستودروستی پیاده بکهیت.)

تا ئیره و ده بۆ راوه ستین له خویندنه وه مانه مړی. به لام نهوه ی ووشه ی خودا ده یلی سهارهت به شازنی شهبه لیره ته واو نابیت. نزیکه ی هه زار سال لپاش نه و کاته، مه سیح شتیکی فهرموو سهارهت به شازنی شهبه و سلیمانی پاشا. فهرمووی، (له لیبرسینه وه دا شازنی باشوور له گهل هم نهوه یه راده وه ستیت و تاوانباری ده کات، چونکه له وپه ری زهوییه وه هات بۆ گو یگرتن له دانایي سلیمان. نه وه تا له سلیمان گرنگتر لیره یه.) (مه تا ۱۲: ۴۲)

مه سیح چی فهرموو؟ شازنی شهبه هه رچی له ده سه لاتدا هه بوو کردی بۆ نهوه ی شکومه ندی سلیمان بدوژیته وه و گوئ له دانایي پابگری. تهنانهت چوار هه زار کیلومه تر سه فهری کرد چوون و هاتن تاکو بزانی نه و شتانه ی گوئی لی بووه راستیه! په ندیکی گرنه هه یه لیره دا. مه سیح، نهوه ی له ئاسمانه وه هات، شکومه ندی و دانایي و زانایي و ده سه لات زور له سلیمان زیاتر بوو، له گهل نه وه شدا زوربه ی نه وه کانی ئاده م شکومه ندیه که ی نانس، و ناشیانه وه ی وورد بنه وه له مه سه له که تاکو راستی بزانی! له بهر نهوه بوو مه سیح فهرمووی: (له لیبرسینه وه دا شازنی باشوور له گهل هم نهوه یه راده وه ستیت و تاوانباری ده کات، چونکه له وپه ری زهوییه وه هات بۆ گو یگرتن له دانایي سلیمان. نه وه تا له سلیمان گرنگتر لیره یه.) (مه تا ۱۲: ۴۲)

شکومه ندی مه سیح کهوا خودا ناردی ده ناسی؟ یا خود نه و له هه مان ئاست دادنه ی له گهل پیغه مبه ره کانی تر؟ له بیرته ناو نیشانی مه سیح مانای چییه؟ به لی، مانای (نهوه ی خودا هه لیزارد). مه سیح نه و که سه یه که خودا هه لیزارد وه ک رزگاری دهر و دادوهری جیهان. له گهل نه وه شدا و تاکو نه مړی، زوربه ی خه لک مه سیح پشت گوئ ده خه ن. نازانن نه و کتیه، له بهر نهوه ی نه وان هه رگیز بوی نه گه پاون له نووسراوه کانی پیغه مبه ران.

پیوسته بزانیته که سلیمانی پاشا سی سپاره ی سهرنج راکیش و بنچینه یی نووسیوه کهوا به شیکن له نووسراوه پیروژه کان. نه و سپارانه ش نه مانه ن: **په نده کانی هه زره تی سلیمان و کرمکار و گورانی گزرائیه کان.** وه ک داودی باوکی، سلیمانیش هه ندیک گورانی رۆحی نووسی کهوا به شیکن له زه بووره کان. بۆ کوتای هیان به وانه ی نه مړومان، هه ز ده که ین به شی حه فتا و دوو بخوینینه وه کهوا پیغه مبه ر سلیمان له زه بووره کان نووسی. له م گورانی رۆحیه، سلیمان پیشبینی کرد که مه سیح رۆژیک دیته وه سهر زوی تاکو مروف دادوهری بکات له راستودروستی. با بخویندین سلیمانی پاشا نووسیوه تی سهارهت به ته واوترین پاشا کهوا له دانایي و شکومه ندی به پیش نه و کهوت.

سهارهت به مه سیح، سلیمان نووسی: **(زه بووره کان ۷۲)** ^۹ به راستودروستی حوکی گه له کهت ده کات، به دادپهروه ریش هه ژاره کانت. ^{۱۰} له دهریاوه تا... تا نه و په ری زهوی حوکی ده پوات. ^{۱۱} بیابانییه کان کړنوشی بۆ ده بن و ناحه زانی تۆز ده لیسنه وه. ^{۱۲} ... پاشاکانی شهبه و سه با دیاری بۆ دینن. ^{۱۳} هه موو پاشاکان کړنوشی بۆ ده بن و هه موو نه ته وه کان ده پیهرستن. ^{۱۴} ده ژیت... ^{۱۵} ناوی ده بیټ تاهه تايه، ناوی به رده وام ده بیټ تا خور مابیت. با خه لک له وه وه به ره که تدار ده بن، هه موو

نه ته وه کان خۆزگه ی پیده خوازن. ^۸ ستایش بۆ پهروه ردکار خودا، خودای ئیسرائیل، به ته نیا ته وه شتی سه رسوره پنه ر ده کات، ^۹ ستایش بۆ ناوی شکۆداری تاهه تابه، با شکۆمه ندیه که ی هه موو جیهان پر بکات. ئامین و ئامین.

سلیمانی پاشا پیشبینی کرد که پۆژیک له پۆژان هه موو خه لکی جیهان مل که چی مه سیح ده بن، پاشای پاشایان و دادوه ری هه موو جیهان! بئ گومان، ئه وه ی خودا له هه موومان ی ده وئ ئه وه یه ئه مپۆ مل که چی بین! ئه ی ده رباره ی تو؟ ئایا تو به پاستی مل که چی خودای؟ شکۆمه ندی و ده سه لاتی مه سیح ده ناسی که وا خودا ناردی و دووباره ش ده یئیریه وه؟ یا خود تو له هه مان ئاستی داده نه ی له گه ل پینگه مبه ران؟ ئه گه ر ماوه وه رگری و سه رنجی نووسینه کانی پینگه مبه رکان به ی، ئه وا بۆت ده رده که وئ که مه سیح پرزگاری ده ر و دادوه ری جیهانه، ئه وه ی که هه موو پینگه مبه ران گه واهی بۆ ده دن. ئه مه ئه وه یه که نووسراوه پیرۆزه کان راپیده گه یئن کاتی ده فرموی: (هه موو پینگه مبه ران شایه تی بۆ {مه سیح} ده دن که هه ر که سیک باوه ری پئ به یئیت، به خشینی گونا هه کانی به ناوی ئه و ده ست ده که وئ... باوه رت به پینگه مبه ران هه یه؟) (کرادی نێردراوان ۱۰: ۴۳ و ۲۶: ۲۸)

بۆ وانه ی داها توو دیراسه تمان ده رباره ی پینگه مبه ری خودا ئه لیا س ده بی ت که وا له ئاسمانه وه ئاگری هینایه خواره وه.

خودا به ره که تدارت بکات کاتی به ووردی سه رنجی ئه وه ی مه سیح رایگه یاند کاتی فه رموی، (له لئیرسینه وه دا ساژنی باشوور له گه ل ئه م نه وه یه راده وه ستی ت و تاوانباری ده کات، چونکه له وپه ری زه ویه وه هات بۆ گو یگرتن له دانایی سلیمان. ئه وه تا له سلیمان گرنگتر لیره یه.) (مه تا ۱۲: ۴۲)



گرنگترین پرسپاره کان بو ئه م وانیه:

۱. ئه گهر خودا بو ت دهرکه وی و پیت بلی، (هرچیت ده ویت داوا بکه، و من پیت ده ده م.) ئه و کاته چی هه لده بژی ری؟ ژیانیکی دریز؟ یا خود سه روه ت و سامانیکی زور؟ یا ناوبانگ؟ یا شتیکی تر؟
۲. ده زانی سلیمان چی هه لبرارد؟
۳. مه سیح چی فهرموو؟ شکومه ندی مه سیح که وا خودا ناردی ده ناسی؟
۴. یا خود ئه و له هه مان ئاست داده نه یین له گه ل پښتو ژبې ره کانی تر؟
۵. له بیرته ناویشانی مه سیح مانای چییه؟
۶. ئایا تو به راستی مل که چی خودای؟

پښتو ژبې پښتو ژبې پښتو ژبې

وه رزی خویننه وه ی کتیبی پیروژ

(۲۰۱۶)

Old Testament, Sorani (Draft), International Bible Society, 2005, 2009, 2011; Psalms, Biblica, 2013

Kurdish New Testament, International Bible Society, 1998; Biblica, 2011

ئه م خویننه وه له [The Way of Righteousness by Paul Bramson, 1998] به خه ش کراوه ته.

به ره م هینه ر: کومه له ی پښتو ژبې راستو دروستی

rrd2011@yahoo.com

www.rrdk.org